



FONDAZIONE LISIO
ARTE DELLA SETA

EDITORIALE

Aprire il nuovo numero di Jacquard un'indagine antropologica ed etnografica che vuole esplorare le attività di ricerca che guidano e generano la ricostruzione di antiche pratiche tessili. Una nuova prospettiva sugli studi tessili all'incrocio tra l'antropologia della tecnica, studi scientifici e la storia, la sociologia e l'antropologia della conoscenza.

Ancora interdisciplinarietà nella trattazione di un tessitore-studio che in modo brillante ci sciorina contenuti eruditi e riflessioni interessanti sul panno rigato e non solo. Denso di citazioni puntuali, è un modo di leggere il tessile spaziando e allargando l'orizzonte.

Segue lo studio di un simulacro vestito della *Madonna Addolorata* della Cattedrale di Trento che ci porta a conoscere il lavoro di un ricamatore milanese, Rinaldo Martini, operante con la sua bottega nella seconda metà dell'Ottocento.

Ci spostiamo in Cina con due articoli: il primo che ci fa conoscere il Museo del Broccato e del Ricamo di Shu della città di Chengdu, nella provincia del Sichuan, il secondo che ci illustra un abito femminile di corte con ricche decorazioni a ricamo.

Un doppio intervento interessa poi le Bandiere delle Società di Mutuo Soccorso piemontesi, uno relativo alle caratteristiche e ai significati di tali vessilli e l'altro relativo ai restauri di alcune di esse. Un'altra bandiera, quella della Banda Musicale di Quiesa, è oggetto della relazione di restauro.

Chiudiamo con due artisti che si raccontano, Gabriella Bottaru e Luigi Golin, e presentano le loro opere tessili tra colori, emozioni e sperimentazioni di tecniche miste.

EDITORIAL

The new issue of Jacquard starts with an anthropological and ethnographic exploration of the research activities that guide and generate the reconstruction of ancient textile practices. It offers a new perspective on textile studies at the intersection of technical anthropology, scientific studies, history, sociology and the anthropology of knowledge.

Interdisciplinarity features again in the essay by a weaver-scholar who entertains us with a brilliant excursus of erudite insights and intriguing reflections on striped fabric and much more. Studded with apposite citations, it offers an expansive reading that broadens the horizons of the textile world.

This is followed by the study of a clothed mannequin of *Our Lady of Dolours* in the Cathedral of Trento which introduces us to the work of a Milanese embroiderer called Rinaldo Martini, who was active with his workshop in the second half of the nineteenth century.

The next two articles take us to China: the first explores the fascinating Chengdu Shu Brocade and Embroidery Museum in Sichuan province, while the second illustrates in detail a lady's court robe with lavish embroidered decoration.

Then there are two pieces dealing with the Banners of the Piedmont Friendly Societies. One addresses the features and significance of these flags, while the other describes the restoration of several of them. There is also a restoration report on another banner: that of the Musical Band of Quiesa.

The issue ends with the tales of two artists, Gabriella Bottaru and Luigi Golin, who present their textile works in a dazzling array of colours, emotions and the experimentation of mixed techniques.

JACQUARD | 78

Dicembre 2016



INDICE

Flavia Carraro L'archeologia del tessuto tra conoscenza ed esperienza. Indagine etnografica in un nano-mondo ad alta densità	3
Luciano Ghersi Il panno rigato di Iacopone da Todi: stoffa del Diavolo o stoffa di Cristo?	18
Alice Simoncini La Madonna Addolorata nella Cattedrale di Trento: vesti firmate dalla bottega di Rinaldo Martini	32
Filippo Comisi Il Broccato di Shu e il suo museo: il "Museo del Broccato e del Ricamo di Shu 成都蜀锦织绣博物馆"	46
Maria Daniela Lunghi Cheong-sam. Un abito femminile cinese	57
Mariella Zanetta Le bandiere delle Società di Mutuo Soccorso. Significato e simbologia	62
Laboratorio di Restauro Tessili Antichi Abbazia "Mater Ecclesiae", Isola San Giulio - Orta Bandiere storiche delle Società di Mutuo Soccorso. Relazioni di restauro	65
Simona Lombardi Una nota in più: il restauro della bandiera della banda musicale di Quiesa	74
"L'artista si racconta" Gabriella Bottaru I miei colori, le mie emozioni, i miei ricordi. Raccontare e trasmettere emozioni con trama e ordito	77
Luigi Golin Xilografo "della domenica" e tessitore per caso	82
Mostre	88
Libri	89
Corsi	93

CONTENTS

Flavia Carraro Archaeological textiles: knowledge and knowhow. An ethnographic exploration of a high-density nano world	14
Luciano Ghersi The striped fabric of Iacopone da Todi: cloth of the Devil or cloth of Christ?	26
Alice Simoncini The Our Lady of Sorrows in the Cathedral of Trento: clothes made by the workshop of Rinaldo Martini	42
Filippo Comisi Shu Brocade and its Museum: The Shu Brocade and Embroidery Museum "成都蜀锦织绣博物馆"	54
Maria Daniela Lunghi Cheong-sam. A lady's court robe	61
Mariella Zanetta The Banners of the Friendly Societies. Meaning and symbolism	64
Laboratorio di Restauro Tessili Antichi Abbazia "Mater Ecclesiae", Isola San Giulio - Orta The Historic Banners of the Friendly Societies. Restoration Reports	71
Simona Lombardi A further note: the restoration of the banner of the musical band of Quiesa	76
"The artist's tale" Gabriella Bottaru My colours, my emotions and my memories. Recounting and transmitting emotions through weft and warp	80
Luigi Golin Sunday wood engraver and accidental weaver	86
Exhibitions	91
Books	92
Courses	95